

**Gewinner des Wettbewerbs TürkFilmFestivali
Begründung der Jury**

Im Namen der Jury freue ich mich, Ihnen heute Abend den Gewinnerfilm des Wettbewerbs des 25. TürkFilmFestivali Mannheim präsentieren zu dürfen. Unsere Jurysitzung war spannend, denn wir haben in gleich drei Sprachen diskutiert, in englisch, deutsch und türkisch. Denn es waren vor allem zwei Filme, die uns besonders bewegt haben: Zum einen „Tereddüt (Clair obscur) von Yeşim Ustaoglu und „Koca Dünya“ von Reha Erdem, den ich an dieser Stelle ausdrücklich lobend erwähnen möchte. Entschieden haben wir uns letztendlich als Gewinnerfilm für...Tereddüt (Clair obscur).

Zur Begründung: Der Regisseurin und zugleich Drehbuchautorin ist es überzeugend gelungen, die sexuelle Unterdrückung zweier ganz unterschiedlicher Frauen, die stellvertretend für die traditionelle und die moderne Türkei stehen, in Szene zu setzen und damit ihre weibliche Sicht von männlich-aggressiver und unerfüllter weiblicher Sexualität darzustellen. Sie führt eindrucksvoll vor Augen, welche fatalen Konsequenzen es hat, diese inneren Konflikte zu unterdrücken, und macht zugleich Mut, Lösungen zu finden, die die Frauen stärker machen. In intensiven Bildern, fotografiert von dem deutschen Kameramann Michael Hammon, erleben wir, wie Schweigen zu Ersticken und Tod führen kann, und wie auf der anderen Seite das Herausschreien und Ausbruch ein ganz neues Leben bedeuten. Auch wenn dabei der psychologische Weg heraus aus der Traumatisierung in seiner Verkürzung ein wenig idealisiert wird, überzeugte die Jury dennoch die konsistente Dramaturgie und Erzählung, die den Film von Anfang bis zu seinem Ende spannend und berührend machen. Speziell die schauspielerischen Leistungen von Ecem Uzun, die die traumatisierte Elmas spielt, möchten wir an dieser Stelle besonders hervorheben.

Für uns ist dieser Film ein echtes „world movie“, ein künstlerisch gelungenes Hell-Dunkel-Spiel ganz im Sinne eines „clair obscur“, und ein Film mit einer international relevanten Botschaft.

Daher freuen wir uns, in diesem Jahr den Filmpreis an Yeşim Ustaoglu für ihren Film „Tereddüt“ übergeben zu dürfen. Herzlichen Glückwunsch!

Morticia Zschiesche, Jury Vorsitzende

Jurymitglieder:

Dr. Morticia Zschiesche, Filmwissenschaftlerin und Soziologin
Frau Arzu Cevikalp, Journalistin, Filmkritikerin
Ekkehard Ellinger, Soziologe, Islamwissenschaftler (Schwerpunkt Türkei)
Herr Selim Turan, Lyriker

22.10.2017

**TürkFilmFestivali Yarışmasının Kazananı
Jürinin Gerekçesi**

Jüri adına bu akşam sizlere 25. Mannheim TürkFilmFestivali Yarışması'nı kazanan filmi sunabilmekten ötürü mutluluk duyuyorum. Jüri toplantımız bir hayli çekişmeli geçti, çünkü tartışmalarımızı tam üç dilde gerçekleştirdik: İngilizce, Almanca ve Türkçe. Çünkü özellikle iki film vardı ki bizi gerçekten duygulandırdı: Bir yanda Yeşim Ustaoglu'nun "Tereddüt" (Clair obscur), bir yanda da Reha Erdem'in benim bu noktada özellikle övgüyle bahsetmek istediğim "Koca Dünya"sı. Nihayetinde ise kazanan film olarak ...Tereddüt (Clair obscur) filminde karar kıldık.

Gerekçemiz: Yönetmen ve aynı zamanda da senarist olan Ustaoglu, geleneksel ve modern Türkiye'yi temsil eden, birbirlerinden bir hayli farklı iki kadının cinsel açıdan nasıl baskı altına alındığını ortaya koyabilmeyi ve böylelikle de erkek-agresif ve tatmin edilmemiş kadın cinselliğine bir kadın bakış açısı getirebilmeyi ikna edici bir şekilde başarmıştır. Bu iç çatışmaları baskılamamanın ne kadar ağır sonuçları olduğunu etkileyici bir şekilde gözler önüne sergilemekte ve aynı zamanda da kadınları daha güçlü yapan çözümler bulmaya cesaretlendiriyor. Alman kameraman Michael Hammon'un çektiği yoğun resimlerde suskunluğun nasıl da boğulmaya ve ölüme götürebildiğini ve öte yandan da haykırmanın ve kurtuluşun nasıl da yepyeni bir yaşam anlamına geldiğini gözlemliyoruz. Bu vesileyle travmadan kısa yoldan çıkışın psikolojik yönü bir miktar idealize edilse de filmi en başından sonuna dek etkileyici ve dokunaklı hale getiren tutarlı dramaturjisi ve anlatımı jüriyi ikna etmiştir. Özellikle de travma içerisindeki Elmas'ı oynayan Ecem Uzun'un oyunculuk performansını bu noktada özellikle vurgulamak istiyoruz.

Bu film bizim için gerçek bir "world movie" (dünya sineması), "clair obscur" anlamında başarılı bir sanatsal aydınlık-karanlık oyunu ve uluslararası açıdan anlamlı bir mesajı olan bir filmidir.

Bu nedenle bu sene film ödülünü "Tereddüt" filmiyle Yeşim Ustaoglu'ya verebilmekten dolayı mutluluk duyuyoruz. Tebrik ederiz!

Morticia Zschiesche, Jüri Başkanı

Jüri üyeleri:

Dr. Morticia Zschiesche, Film bilimcisi ve sosyolog
Frau Arzu Cevikalp, Gazeteci, film eleştirmeni
Ekkehard Ellinger, Sosyolog, İslam'ın bilimcisi (Türkiye uzmanı)
Herr Selim Turan, Şair

22.10.2017